

РАЗГОВОРНО-КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ЮРИСТОВ

Сүйлөө-коммуникативдик багытын колдонуу жолу менен юрист-студенттерине чет тилин окутуу үйрөтүү

Conversationally-communicative approach in teaching foreign language of law students

Основное содержание статьи составляет анализ эффективных подходов к обучению иностранному языку будущих юристов в соответствии с главными требованиями современного рынка труда. В статье определены особенности и эффективность разговорно-коммуникативного метода в обучении английскому языку студентов-юристов. Установлено, что практический, в разной степени специализированный диалог на английском языке как иностранном, - это один из эффективных подходов в подготовке компетентных специалистов-юристов международного уровня.

Ключевые слова: коммуникация; изучение английского языка; студент-юрист; компетентный специалист; профессиональный диалог; развитие личности; общение на иностранном языке; коммуникативность; рынок труда; специалист; международный уровень.

Изилдөөнүн негизги мазмуну - кесипке ээ болууда эң маанилүү болгон заманбап талаптардын бири болгон келечектеги укук коргоочу адисттерине чет тилин окутуу үйрөтүүдө эффективдүүлүккө ээ болгон багытты анализдөө. Макалада келечектеги укук коргоочу адисттерине чет тилин окутуу үйрөтүүдө сүйлөө-коммуникативдик багытынын өзгөчөлүктөрү жана эффективдүүлүгү изилденет. Изилдөөнүн негизинде, юрист-студенттер кесипке байланыштуу жөнөкөй сүйлөмдөрдү көлдөнүп практика жүзүндө чет тилинде пикир алышуу жөлу менен чет тилин өкүп үйрөнүшсө, эң аралык деңгээлдеги компетенттуу укук коргоочу адистерин даярдап чыгуучу эффективдүү багыт деп сүйлөө - коммуникативдик багыт табылды.

Урунттуу сөздөр: коммуникация; англис тилин үйрөнүү; юрист-студент; компетенттуу адис; кесиптик пикир алышуу; жеке өнүгүү; тел тилинде баарлашуу; коммуникативдик; кесипке ээ болуу; адис, эң аралык.

The main content of the researches is the analyzing of effective approaches of teaching foreign language to law-students according to requirements of the current job spheres. The peculiarities and effectiveness of the conversationally-communicative approach in teaching of foreign English language to law-students are revealed in this article. On the basis of the analyzing the communicative approach, it has been known that practical but not much specialized dialog in foreign English language during the learning it by law -students is one of the effective approaches in preparing competent future international lawyers.

Keywords: communication; learning English language; law-student; competent specialist; professional dialog; personal development; talking in foreign language; communicability; job sphere; specialis; international level.

В соответствии с требованиями профессионального языкового знания разговорно-коммуникативные подходы в обучении иностранному языку студентов-юристов приобретают особое значение, так как коммуникация в современном мире выступает как способ компетентного, эффективного и профессионального достижения практического результата в овладении иностранным английским языком и развития личности в целом. Поэтому актуальность исследования коммуникативного подхода в обучении иностранному языку для специальных целей в современном мире постепенно повышается, так как разговорную коммуникацию начинают рассматривать как

эффективный инструмент в повышении результативности обучения иностранному языку [1].

Так что такое коммуникативная речь? В современной науке коммуникативная речь рассматривается в качестве ораторского коммуникативного умения, понимаемого как способность в устной форме четко и ясно изложить свои мысли. Для этого надо владеть умением композиционно построить речевое произведение, а также умением выбрать адекватные лексические и грамматические единицы. Более того, роль коммуникативного умения приобретает значительное место на современном рынке труда. В связи с этим от нынешних специалистов требуются знания языка в

плане коммуникативного умения больше, чем когда-либо, так как в процессе глобализации инструментом общения между народами является иностранный английский язык. Поэтому изучение и практическое владение английским языком студентам-юристам не менее актуальны, чем изучение права, так как будущий юрист должен уметь грамотно, четко, ясно излагать свои мысли как официальный представитель закона на международных и внутренних аренах. Свободное профессиональное владение международным английским языком позволяет ему быть конкурентоспособным и профессиональным участником интенсивно развивающихся международных отношений государства с другими странами мира.

Поэтому иноязычная подготовка на юридическом факультете должна трактоваться не только как обучение собственно английскому языку, но и как обучение иноязычному общению в контексте права. Потому что даже высококвалифицированные переводчики не могут знать всех деталей уголовного и гражданского права представляемой страны, что может привести к усугублению исхода дела, к межличностным и даже межнациональным конфликтам. Владение международным английским языком на профессиональном уровне поможет юристу, адвокату не только установить необходимые контакты с зарубежными коллегами и грамотно оформить правовые документы, но и достигнуть успеха в судебной практике, защищая интересы граждан в международных судах или в судах других стран, что является актуальной проблемой для граждан-иммигрантов за границей [2].

В связи с этим нужно акцентировать особое внимание на практической направленности в подготовке студентов-юристов в области языкознания, которая предполагает владение языком как средством общения, обмена информацией, необходимой для успешной практической деятельности будущего специалиста-юриста на международной арене. Однако развитие высшего профессионального образования свидетельствует о недостаточной разработанности эффективных теоретических основ и практики подготовки таких специалистов, как юристы со знанием иностранного английского языка. Это обусловило проблему модернизации иноязычной подготовки будущих юристов. Решение этой проблемы потребовало поиска средств и подходов к оптимизации подготовки будущих юристов, которые позволят обеспечить высокий уровень качества языковой подготовки за меньшее учебное время. Основой данного подхода является изучение связи и зависимости подготовки профессионально соответствующих юристов от требований нынешнего рынка труда.

Так, обучение профессионально-речевому общению предполагается строить на основе учебного диалога, а именно - на овладении студентами -

юристами специализированных коммуникативных навыков и умения ведения судебного диалога на иностранном английском языке. Для этого требуется разделить курс преподавания языка на две части: теоретическую и практическую. Обе стороны обучения необходимы для достижения эффективного конечного результата обучения иностранному английскому языку, так как лексическо-фразеологическая, стилистическая и грамматическая база являются теоретической основой общения, а разговорно-коммуникативный диалог на иностранном английском языке можно освоить только в процессе практического обучения. Однако, исходя из компетентных требований к будущему специалисту-юристу, преподаватель должен сделать фокус на практическом обучении. Понимание лингвистами особенностей диалогических форм профессиональной речи юристов наполняется новым лингвистическим и культурно-философским содержанием. Потому что будущий юрист со знанием иностранного английского языка должен быть компетентным не только в области изучаемого языка, а также в области культуры общения и речи с того народа, с которыми он будет иметь дело в будущем. В связи с этим появляется необходимость культурно-философского содержания профессиональной речи.

Помимо этого, важную роль играет специфика перевода и использования иностранного английского языка, так как в каждой стране существует специфические слова. Неправильное использование слова в диалоге юриста может привести к негативным результатам. Например, в Англии имеется два типа адвокатов - государственные и частные, которые имеют свою специфику в области юриспруденции Англии. Юрист, который владеет английским языком, но не владеет тонкостями перевода, может быть источником коммуникативного непонимания, потому что в Англии адвокаты классифицируются иначе, нежели чем в постсоветских странах. Например, слово «адвокат» в постсоветских странах с русского на английский язык переводится как «a lawyer», и люди этих стран прекрасно понимают, что речь идет об адвокате и частном, и государственном, но говоря об адвокатах Англии, нужно использовать такие слова, как «a barrister, a solicitor». Поэтому обучение иностранному английскому языку студентов-юристов нужно проводить в форме диалога с теоретическим ключом на иностранном языке, учитывая специфику языка, культурно-философское содержание речи.

Анализ литературы по исследуемой проблеме позволяет выделить несколько подходов к феномену «диалог» в зависимости от его сущностных

характеристик. В них диалог рассматривается как процесс специфической деятельности, в которой реализуется понимание, осмысление, эмоциональное воздействие субъектов процесса общения друг на друга (А.Н. Васильева, Т.А. Ильина и др.); как особая коммуникативная среда (Г.С. Батцев, М.М. Бахтин, В. В. Сериков и др.); речевое общение (коммуникация), основу которой составляет речевая деятельность (Г.М. Андреева, Л.С. Выготский, А. Н. Ксенофонтова и др.); как спор, обмен аргументами, дискуссия[3].

Более того, судебный диалог рассматривается как диалог особенного типа. Организация диалога в суде в силу его официального характера, особенностей и специфики участников процесса (судьи, прокурора, адвоката, подсудимого, свидетелей защиты и обвинения), а также особой тематики высказываний во многом отличается от других типов диалогов - неофициального (бытового), политического интервью, интервью с деятелями искусств, спортивного и т.д. Поэтому можно утверждать, что в общей типологии диалогов *судебный диалог* занимает особое место в речевой активности на иностранном английском языке.

Многие исследователи (И.М. Резниченко, 1976, В.И. Кириллов, 1996, Н.Н. Ивакина, 2003, Е.А. Матвиенко, 1967 и др.) рассматривают диалогичность как основной признак судебной речи, ибо в судебном процессе речь каждого участника судебного разбирательства адресована, т.е. имеет своего адресата. Такое широкое понимание диалога и диалогичности было предложено М.М. Бахтиным. Однако в рамках судебного процесса в своем явном виде реализуется и диалог в более узком понимании, а именно диалог-допрос, который ведется либо с подсудимым, с подозреваемым, либо со свидетелем защиты и обвинения.

Кроме того, такой реальный диалог возможен между судьей и подсудимым, прокурором и подсудимым, между адвокатом и свидетелем и т.д. Этот естественный для судебного процесса диалог несколько иной, нежели бытовой или художественный диалог, т.к. признаки, характеризующие судебный диалог, отличаются от свойств и черт неофициального диалога. Участники судебного процесса не обладают равным юридическим и социальным статусом. Сама процедура судебного процесса предписывает определенную последовательность следующих друг за другом функциональных типов высказываний.

Так, вопросительные высказывания, играющие доминирующую роль в конституировании диалогического текста, обусловлены жанровыми характеристиками, регламентированы уголовно-процессуальным законом и приобретают в нем особую функциональную и стилистическую нагрузку. Они подчинены необходимости выяснять все обстоятельства дела, дать им правильную квалификацию, убедить участников процесса

в справедливости позиции говорящего. В логике вопросно-ответная форма ведения диалога определяется процессуально - правовым алгоритмом, обуславливающим основные направления, важнейшие позиции и пределы судебного исследования по уголовным и гражданским делам (В.И. Кириллов, А.А. Старченко, 1996). В судебном диалоге участники процесса неравноправны, тема судебного диалога задана предварительно. Все это, естественно, ведет к спецификации судебного диалога, так как заданные параметры и диктуемые ими коммуникативно-прагматические структуры высказываний участников диалога значительно отличаются от обычных реплик неофициального диалога (С. В. Андрищенко, Г.А. Кононова, Н. Г. Михайловская, П. Сергеич).

Такое многообразие аспектов и результатов лингвистического и культурно-философского изучения судебного диалога привело к идее включения данной тематики в практику профессионально-речевого общения студентов-юристов в ходе их обучения английскому языку как одной из основ профессиональной юридической компетенции.

Адекватное определение судебного диалога, проявляющего свою сущность в двух формах - допрос подсудимого и допрос свидетелей - требует разработки соответствующей лингвометодической модели обучения, а также технологии формирования профессионально коммуникативной компетенции у студентов-юристов на основе судебного диалога, и эта проблема недостаточно исследована. В этом состоит актуальность исследования. Потому что первую строчку в рейтинге популярности обучающих подходов активно удерживает коммуникативный подход, который, как следует из его названия, направлен на практику общения. Коммуникативный подход направлен именно на возможность общения.

Актуальность данной работы исходит из того, что разговорно-коммуникативный подход в обучении иностранному английскому языку студентов-юристов направлен именно на возможность общения. Такой подход к обучению английскому языку основан на «4 китах», на которых держится любой языковой тренинг - чтение, письмо, говорение и восприятие речи на слух. При этом повышенное внимание уделяется именно двум последним. Вы не услышите на занятиях особенно сложных синтаксических конструкций или серьезной лексики, потому что речь юриста должна быть понятной для всех участников диалога, будь это на иностранном или родном языках. Более того, юристы не должны употреблять профессиональные термины в процессе суда, так как не каждый участник - например, свидетель другой специальности - знает все юридические термины, тем более на иностранном английском языке, что приведет к недопониманию. Разговорно комму-

никативное обучение иностранному языку должно проводиться именно на последних двух из «4 китов» - говорении и восприятию речи, потому что имеет важную роль адаптация речи на иностранном английском языке - упрощение, приспособление, облегчение речи в соответствии с уровнем и требованиями языковой компетенции студентов. Это дает возможность студентам-юристам довести свое знание иностранного языка до автоматизма, такого же, каким они владеют в своем родном языке, т.е. для того, чтоб они начали думать на иностранном английском языке [4].

Коммуникативный подход призван, в первую очередь, снять страх перед общением. Человек, вооруженный стандартным набором грамматических конструкций и словарным запасом в 600-1000 слов, легко найдет общий язык в незнакомой среде. Однако есть и оборотная сторона медали: небогатый лексикон. Добавьте к этому массу грамматических ошибок, и вы поймете, что единственный способ не прослыть, скажем так, неумным собеседником - повышенное внимание к партнерам, знание этикета и постоянное желание совершенствоваться [5].

К сожалению, нельзя сказать, что уже познаны и сформированы все закономерности, позволяющие эффективно использовать коммуникативный подход в обучении иностранному английскому языку. Данный подход не исследован должным образом, хотя уже имеется достаточный опыт методической организации коммуникативно-ориентированного обучения иноязычной речи (Беляев Б.В., Бим И.Л., Ведель Г.Е., Гурвич П.Б., Зимняя И.А., Кузовлев В.П., Леонтьев А.А., Пассов Е.И., Скалкин В.Л., Царькова Б.В., Шубин Э.П.).

Представители современной лингвистики, которую можно называть «коммуникативной лингвистикой», считают, что ни словарь, ни грамматическая форма, ни фонемный состав языка в отдельности на образуют никакой коммуникативной единицы. В качестве минимальной единицы, интегрирующей в себе соответствующие языковые элементы для процесса коммуникации, рассматривается речевой акт, который осуществляет общение. Индивидуальные потребности, мотивы, цели, результаты и оценки превращаются в новую реальность, в общую мотивационно-целевую установку взаимодействующих друг с другом операций - это акт социально-речевого взаимодействия [6].

Коммуникативность как направление зародилась давно и продолжала расти в недрах других систем обучения, причем ее появление обусловлено ничем иным, как объективной необходимостью. Эта необходимость заключается, прежде всего, в том, что после выдвижения в качестве цели обучения *развития умения общаться на иностранном языке* со временем все отчетливее и резче стало ощущаться несоответствие между

традиционными подходами обучения и новой целью.

Представитель обучения посредством коммуникативных подходов Е.И. Пассов считал, что коммуникативность состоит в том, что наше обучение должно быть организовано так, чтобы по основным своим качествам, чертам оно было подобно процессу общения. Коммуникативность служит для того, чтобы обучение общению происходило в условиях общения, т.е. в адекватных условиях. Рассмотрим эти условия.

Первое - это учет индивидуальности каждого учащегося. Ведь любой человек отличается от других и своими природными свойствами (способностями), и умением осуществлять учебную и речевую деятельность, и своими характеристиками как личности: своими интересами, своим статусом (положением) в коллективе (классе). Коммуникативное обучение предполагает учет всех этих характеристик учащихся, ибо только таким путем могут быть созданы условия общения: вызвана коммуникативная мотивация, обеспечена целенаправленность говорения, сформированы взаимоотношения и т.д.

Второе - коммуникативность проявляется в речевой направленности процесса обучения. Она заключается в том, что путь к практическому владению говорением как средством общения лежит через само практическое пользование языком. Чем упражнение больше подобно реальному общению, тем оно полезнее. Поэтому языковые упражнения типа «Поставьте существительные в нужном падеже», «Составьте предложения из слов» и т.п. должны быть исключены из арсенала средств обучения. Все упражнения должны быть такими, в которых у учащегося есть определенная речевая задача и им осуществляется целенаправленное речевое воздействие на собеседника. Это либо условно - речевые, либо речевые упражнения. Проблема, таким образом, сводится не к организации учебных диалогов, а к установлению речевого партнерства.

Третье - коммуникативность проявляется в функциональности обучения. Функциональность, прежде всего, определяет усвоение лексической и грамматической сторон говорения. Функциональность предполагает, что как слова, так и грамматические формы усваиваются сразу в деятельности, на основе ее выполнения: учащийся выполняет какую-либо речевую задачу: подтверждает мысль, сомневается в услышанном, спрашивает о чем-то, побуждает собеседника к действию - и в процессе этого усваивает необходимые слова или грамматические формы.

Четвертое - коммуникативность означает постоянную новизну процесса обучения.

Новизна - это постоянное комбинирование материала, которое, исключает произвольное заучивание (диалогов, высказываний, текстов),

наносящее огромный вред обучению общения, и обеспечивает продуктивность говорения.

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что коммуникативность необходима в процессе обучения, поскольку коммуникативность служит для того, чтобы общение происходило в адекватных условиях, таких как учет индивидуальности каждого учащегося, проявление в речевой направленности процесса обучения, проявление в функциональности обучения и постоянная ситуативность общения [7].

В ходе работы было выявлено, что первую строчку в рейтинге популярности эффективных подходов обучения активно удерживает коммуникативный подход, который, как следует из его названия, направлен на практику общения. Этот подход призван, в первую очередь, снять страх перед общением. Данный подход ориентирован на развитие не только языковых знаний, но также креативности и общего кругозора учащихся. Язык очень тесно переплетен с культурными особенностями страны, следовательно, изучение языка непременно включает страноведческий аспект. Коммуникативный подход предполагает максимальное погружение ученика в языковой процесс, что достигается с помощью сведения апелляции учащегося к родному языку до минимума. Основная цель этого подхода - научить студента-юриста сначала свободно говорить на английском языке, а потом думать на нем.

Современный коммуникативный подход представляет собой гармоничное сочетание многих способов обучения иностранным языкам, находясь, наверное, на вершине эволюционной пирамиды различных образовательных подходов. Использование коммуникативного подхода обучения снимает языковой барьер. Грамматика также осваивается в процессе общения на языке: сту-

дент сначала запоминает слова, выражения, языковые формулы и только потом начинает разбираться, что они собой представляют в грамматическом смысле. Цель - научить студента говорить на английском языке не только свободно, но и правильно. В процессе обучения могут использоваться также компьютеры с CD, Интернет, ТВ-программы, газеты, журналы и т.д. Все это способствует пробуждению у студентов интереса к истории, культуре, традициям страны изучаемого языка. В отличие от аудио и других подходов, основанных на повторении, ситуации используются каждый день новые. Так поддерживается интерес студентов к занятиям: ведь каждому хочется осмысленно общаться на осмысленные темы. Главное, что необходимо для внедрения коммуникативного подхода в практику – это психологическая подготовленность учителей, их убежденность в необходимости коммуникативности, их вера в эффективность данного направления.

Подводя итог, заметим, что коммуникативный подход в обучении английскому языку студентов-юристов эффективно влияет на процесс освоения и мотивирует их на профессионально-целевое освоение иностранного английского языка. Положительная мотивация студентов-юристов на овладение иностранным английским языком посредством таких эффективных подходов, как разговорно коммуникативный подход дает возможность улучшить кадровую базу юристов со знанием международного иностранного английского языка, который является одним из главных требований современного рынка труда и коммуникации [8].

Список цитируемых источников

1. Павленко Л.В. //Оптимизация иноязычной подготовки студентов-юристов//Томск// 2010. -1 с.
2. Павленко Л.В. //Оптимизация иноязычной подготовки студентов-юристов//Томск//2010. -1 с.
3. Субботина И.М. //Обучение профессионально-речевому общению иностранных студентов- юристов на основе судебного диалога// Белгород// 2008. -2с.
4. Learning and teaching modern languages for communication. – Strasbourg: Council of Europe Press, 1988
5. Зимняя И.А.//Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке// – М., 1989. – 222 с.
6. Рахманов И.В.//Основные направления в методике преподавания иностранных языков в XIX-XX вв.// – М., 1972. - 13с.
7. Мильруд Р.П., Максимова И.Р.//Современные концептуальные принципы коммуникативного обучения иностранным языкам // Иностранные языки в школе – 2000 - №5. – 17с.
8. Пассов Е.И.//Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению// – М.: Просвещение, 1991. – 223с.

Рецензент ы: *Доолотбакова Р. Ж.* - кандидат педагогических наук, доцент КНУ им. Ж. Баласагына

Алишова Р. К. – кандидат филологических наук, Кыргызско – Турецкий университет “Манас”

Сартбекова Н. К. – доктор педагогических наук, профессор МУИТ

